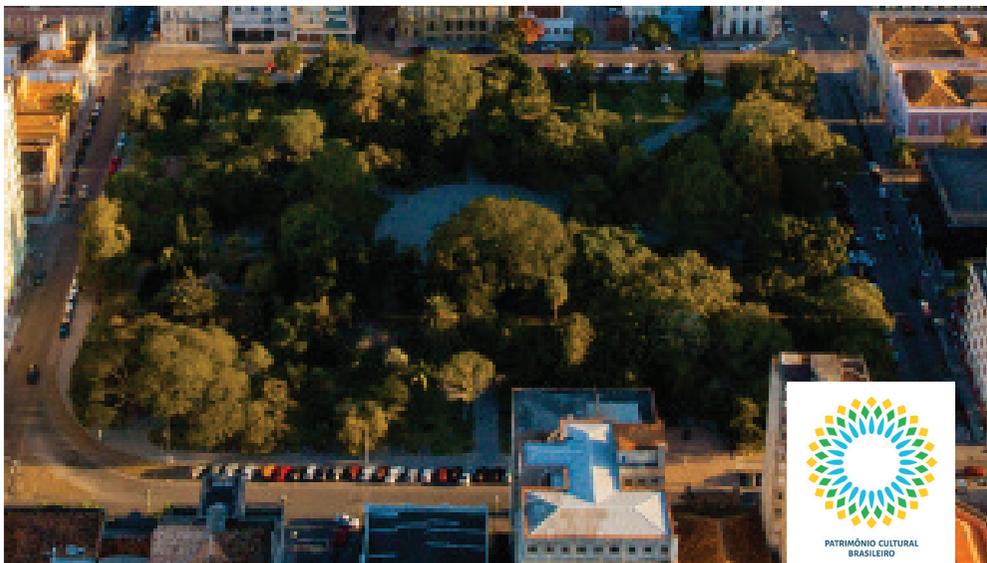




ciudad
de **pelotas** para

*Visitar,
Vivir e
Investir*



PATRIMÔNIO CULTURAL
BRASILEIRO

PELOTAS, RÍO GRANDE DEL SUR, BRASIL

Ciudad de Pelotas, De La Sal al Azúcar

Es de Junio de 1758 cuando se registras las primeras referencias del municipio de Pelotas gracias a la donación de tierras que el entonces, gobernador de Río de Janeiro, Gomes Freire de Andrade (Conde de Bobadela) hizo a Thomáz Luiz Osório por su desempeño en las luchas guaraníicas. Las tierras conocidas como «Rincón de Pelotas» se encontraban a orillas de la Laguna de los Patos. Muchos de los habitantes del pueblo de Río Grande huyeron de la invasión española en 1763 y hallaron refugio en estas tierras.

En 1780, el portugués José Pinto Martins abandona Ceará (estado de nordeste de Brasil) como consecuencia de la peor sequía del siglo y termina su viaje a orillas del Arroyo Pelotas, donde funda la primera charqueada con producción industrial.

Con una buena localización geográfica, el emprendimiento prospera; se estimula la creación de otras charqueadas, como el crecimiento económico de la región y comienza el surgimiento de la ciudad de Pelotas.

La Feligresía de São Francisco de Paula fundada en 07 de julio de 1812 por la iniciativa del Padre Pedro Pereira de Mesquita se eleva a la categoría de pueblo el 07 de abril de 1832. Tres años después, el presidente de la provincia, Antônio Rodrigues Fernandes Braga otorga el nombre de Pelotas a la ciudad, según sugerencia del diputado Francisco Xavier Pereira. El origen del nombre proviene de las embarcaciones forradas en cuero y sostenidas por una vara de ceibo que fue utilizada para la travesía de los ríos por los indios y más tarde por los esclavos.

DISTANCIAS PRINCIPALES:

Río Grande: 47km | **Puerto Alegre:** 250km
Florianópolis: 756km | **Curitiba:** 965km
San Paulo: 1.336km | **Río de Janeiro:** 1.771km
Montevideo: 650km | **Buenos Aires:** 1.388km

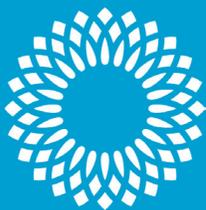
TRADUCCIÓN: **LARISSA GONÇALVES MEDEIROS** | Bacharelado em Letras - Traducción Portugués/Español de la Universidad Federal de Pelotas.

REVISIÓN: **DIGMAR JIMÉNEZ** | Docente del Bacharelado em Letras - Traducción Portugués/Español de la Universidad Federal de Pelotas.

La expansión de las charqueadas y la producción del charque (carne salada expuesta por varios días al sol hasta secar y aumentar su duración) hicieron que Pelotas fuese considerada la capital económica del Río Grande del Sur. El Ciclo del Charque (período de gran prosperidad) originó que el nuevo modo de vida de la provincia fuera traducido en la arquitectura, la cultura y en la gastronomía.

Próspera y elegante, la ciudad concentró el monopolio del comercio, las artes y en las letras en el Sur de Brasil. Además de su belleza natural, los case-rones, los clubes, museos y teatros, son hermosos puntos de referencia.

La ruta de intercambio del charque y la azúcar entre Pelotas y el Nordeste (el principal productor de azúcar en ese momento) junto a otras etnias como la española, portuguesa y africana ocasionó la producción de dulces a base de huevos, que fueron producidos en las mansiones de los señores del Charque. Esa especialidad es responsable por el sabor singular del dulce pelotense que convirtió la ciudad en la Capital Nacional del Dulce. En 2018, el IPHAN la registra como Patrimonio Inmaterial del Brasil. En ese mismo año, el IPHAN certifica a Pelotas como Patrimonio Cultural Brasileño y reconoce a las plazas Coronel Pedro Osório, Piratino de Almeida, José Bonifácio, Cipriano Barcelos, Parque Dom Antônio Zattera, Charqueada São João y la casa de la Baronesa como Conjunto Histórico de Pelotas.



PATRIMÔNIO CULTURAL
BRASILEIRO

DATOS GENERALES

Fundación: 07 de julio de 1812

Área: 1.610,084km² | **Población:** 328.275 habitantes

Localización: Región Sur / RS - Costa Dulce Gaúcha

Bioma: pampa

Clima: Subtropical húmedo

Temperatura média: 17,5°C

FOTO CAPA: FELIPE FREITAS

Playa del Laranjal

La Laguna de los Patos baña la Playa del Laranjal que está ubicada a 12 km del Centro Histórico. La Playa del Laranjal se divide en Santo Antônio, Prazeres, Valverde y Colonia de los Pescadores Z-3, todas esas playas son tranquilas y turísticas con hermosos paisajes naturales y ofrecen buenas opciones de alojamiento, gastronomía, eventos, deportes acuáticos y actividades al aire libre durante todo el año.

Para incentivar el turismo, el Kiosco Casa de Playa en asociación con el SESC (Servicio Social del Comercio del Río Grande del Sur) y la municipalidad de Pelotas proporcionan a la población servicios de alta calidad como deportes acuáticos, atracciones culturales, campañas de información, revitalización del Trapiche (muelle) y otras diversas actividades. El equipo de atención del Kiosco otorga apoyo y materiales para la práctica de deportes, actividades culturales y de bienestar. Además de brindar informaciones turísticas, baños públicos, bebederos, *chimarródromo* (grifo con agua caliente para el mate) y asistencia para las personas con discapacidad. Durante todo el año el Kiosco tiene un calendario de eventos para los domingos y una programación especial para el verano. Patrimonio cultural y turístico de Pelotas, el Trapiche del Laranjal es considerado por muchos como una de los postales más hermosos de la ciudad. La población suele ir con frecuencia a tomar mate y a pescar como también admirar el amanecer.

En el Balneario Nossa Senhora de los Prazeres, popularmente conocido como Barro Duro, los turistas pueden visitar la Plaza Aratiba, lugar de encuentros y de disfrute del tiempo libre, donde es posible practicar deportes, actividades culturales y estar cerca de la estatua de Iemanjá, la diosa de las aguas en la Umbanda (religión de origen Africana). El día 02 de febrero se celebra la fiesta en su homenaje y el balneario se llena de devotos que realizan sus ofrendas en las aguas de la playa. El mismo día se celebra Nuestra Señora de los Navegantes (en la religión católica) que tiene su Santuario en la Colonia de Pescadores Z-3.





FOTO: MICHEL CORVELLO

Charqueadas

En 1780, el portugués José Pinto Martins abandonó Ceará (estado del nordeste de Brasil) como consecuencia de la peor sequía del siglo y termina su viaje a orillas del Arroyo Pelotas, donde funda la primera charqueada.

Con una buena localización geográfica, el emprendimiento prospera; se estimula la creación de otras charqueadas (aproximadamente unas 38 charqueadas funcionarían en ese período) y la región crece económicamente lo que motiva el comienzo de la ciudad de Pelotas.

La expansión de las charqueadas y la producción del charque hacen con que Pelotas sea considerada la capital económica del Río Grande del Sur. El Ciclo del Charque (período de gran prosperidad) originó que el nuevo modo de vida de la provincia fuera traducido en la arquitectura, la cultura y en la gastronomía.

De grande importancia histórica y principal símbolo de la ciudad, las charqueadas se convirtieron en atracción turística y cultural. Además de escenarios de grandes producciones audiovisuales, como la miniserie «Siete mujeres» (2003) y las películas «Concerto Campestre» (2005), «El tiempo y el viento» (2013) y «Domingo» (2018).

Para conocer la historia de Pelotas, es posible visitar la Ruta de las Charqueadas que tiene cuatro emprendimientos en funcionamiento: Charqueada Boa Vista, Charqueada Costa do Abolengo, Charqueada Santa Rita y Charqueada São João. El visitante puede disfrutar de diferentes tipos de servicios como visitas guiadas, paseos en barco, gastronomía, alojamiento y también alquilar los espacios para eventos.





FOTO: EDUARDO BELESKE

Economía

La ciudad de Pelotas tiene un posicionamiento estratégico entre las principales capitales de la América del Sur. Con una localización privilegiada próxima de los grandes centros de consumo ofrece una estratégica ventaja para la logística, comercialización y exportación de productos.

El municipio se destaca por su interacción intermodal. El Puerto de Pelotas tiene 500 metros de muelle acostable. Está a 55 kilómetros del Superpuerto de Río Grande. Tiene dos aeropuertos, el regional de Río Grande y el internacional de Pelotas. Tienen conexión entre los terminales ferroviarios y las principales autovías que conectan el estado a los países vecinos.

En 2016 volvió a operar el Puerto de Pelotas, transportando madera para las industrias de papel de Guaíba (ciudad de Porto Alegre). Son enviadas cerca de 1,2 millones de toneladas por año.

La base pionera de la economía pelotense es el agro-negocio, especialmente la soja, el maíz, el arroz, la uva y el durazno. En el sector pecuario se destaca la producción de ovino, bovino y porcino, la industrialización, comercialización y los servicios en el ramo. Actualmente, el municipio desempeña un papel importante en el escenario nacional de producción de alimentos, desarrollando el APL Alimentos (Consortio de empresas que están localizadas en el mismo territorio, mantiene vínculos con los productores locales y asociaciones del gobierno y comerciantes, entre otros). El municipio también es un complejo industrial de Salud, tiene un APL de la salud que abarca los sectores de la industria química, biotecnología, mecánica, electrónica, de materiales y servicios. También hay el APL Turismo en la Costa Dulce que incluye así como a Pelotas otras jurisdicciones bañadas por la Laguna de Los Patos, sus empresas e instituciones en el sector turístico. El objetivo del APL Turismo en la Costa Dulce es promover el turismo y calificar la infraestructura de esos municipios.





FOTO: FELIPE FREITAS/SATOLEP PRESS

Cultura

Pelotas es reconocida como ciudad histórica por el Instituto de Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN). En mayo de 2018, el mismo instituto la galardonó con el título de Patrimonio Cultural Brasileño. Cuatro plazas, dos chacras y un parque fueron reconocidos como Patrimonio Material y forman el Conjunto Histórico de Pelotas. También, la tradición dulcera fue catalogada como Patrimonio Imaterial y todos registrados a nivel nacional.

Además del patrimonio edificado, y de tener uno de los centros históricos más ricos del Río Grande del Sur, Pelotas tiene historia en todos los rincones. Hoy posee de una agenda permanente de eventos culturales: el Festival Internacional de Música SESC, Fenadoce, Día del Patrimonio, Feria del Libro, Virada Cultural, Expofeira, Fiesta del Pêssego (feria gastronómica en la que durazno es la fruta principal del evento) y Pelotas Dulce Navidad. Así, como otras programaciones culturales que ocupan los espacios públicos: el Mercado de las Pulgas, el Sofá na Rua (intervención cultural en la zona portuaria de la ciudad) y la feria de comida en las calles centrales de la ciudad.

El grupo Tholl, creado en 1987, lleva la magia del arte circense moderno al público y representa a Pelotas en cualquier lugar que va. Pelotas, también, ha servido de escenario para grabaciones de miniseries: «Incidente em Antares», «Siete Mujeres» y las películas como «Concerto Campestre» y «El tiempo y el viento». La grabación más reciente es de la película «Domingo».





FOTO: MICHEL CORVELLO

Naturaleza y Turismo Rural

Ubicada cerca de 20 km del centro de la ciudad, la zona rural tiene una infraestructura turística y ofrece varias opciones de alojamiento, alimentación, ocio, cultura, arte y educación ambiental.

Para aquellos que buscan un turismo campestre, la región ofrece simplicidad, hermosos paisajes y buenos lugares para albergarse. Los franceses, italianos y alemanes fueron los grupos étnicos con el mayor número de inmigrantes establecidos en las zonas agrícolas y suministrando especialmente un desarrollo cultural y gastronómico por medio de la producción artesanal de conservas. La tradicional gastronomía de la zona es ofrecida por las propias familias del lugar, dispuestas a presentar los mejores servicios, lo que hace claramente la diferencia. Las atracciones de la región son de diferentes tipos y se adaptan a todos los gustos y edades. Es posible descansar con el sonido de las cascadas o experimentar momentos de diversión y adrenalina en los toboganes de los parques acuáticos. Las opciones de los campings también constituyen una diferencia.

En el turismo de aventura y ecoturismo, además de los diversos caminos para practicar caminata, la zona rural posee la Vía Ecológica Sierra de los Tapes, la primera en América Latina. Una ruta señalizada con 114 km de estrada para hacer ciclismo y que atraviesa los municipios de Pelotas y Morro Redondo. En esa vía, un grupo de emprendedores está preparado para recibir al viajante con servicios de alimentación, alojamiento e incluso de asistencia para la manutención de bicicletas. ¡Venga encantarse con la belleza natural que ofrece la zona campestre de Pelotas!

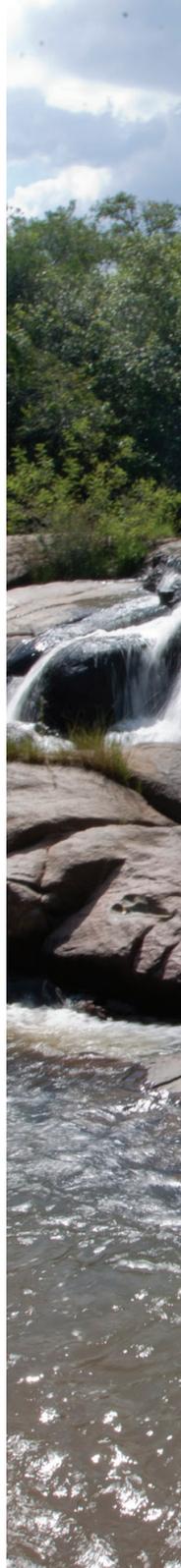




FOTO: ANDREIA CHIES

Gastronomía

Del charque al dulce, en la historia de Pelotas, la gastronomía siempre estuvo presente. Los distintos orígenes de los inmigrantes que se establecieron en la ciudad reflejan su herencia en la cocina. La numerosa cantidad de cría de ganado proporcionó una variedad de carnes que puede ser encontrada en todo los restaurantes, especialmente en las churrasquerías.

La tradición dulcera se conserva en la gastronomía pelotense a través de las diversas confiterías y cafés que se extienden por toda la ciudad. Por la proximidad con la laguna y con el océano existen en la ciudad muchos restaurantes especializados en frutos del mar. Debido a los inmigrantes italianos es fácil encontrar pizzerías, galeterías (restaurante que vende pequeños pollos asados) y otros restaurantes especializados en pastas, potentas, quesos y vinos. La cultura japonesa está representada en la cocina exótica del país con diversos restaurantes. Por ser una ciudad universitaria, los estudiantes hacen con que las sandwicherías y los bares animen el fin del día. Hay muchas opciones de bebidas, aperitivos, baurus (sandwiches muy parecido al chivito uruguayo) y hamburguesas. Pelotas, también, tiene varios establecimientos que ofrecen opciones veganas y vegetarianas en su menú. Lo que agrada a todos los públicos.

Hay lugares que son conocidos por sus establecimientos, como: la calle Quince de Noviembre y sus cafés, las avenidas con las cafeterías, la avenida Don Joaquim con los bares y las cervecerías, el Mercado Central con las opciones para el almuerzo, café y happy hour; la calle Gonçalves Chaves con sus bares universitarios y la playa del Laranjal con sus exquisitas opciones gastronómicas.

Mucho más que las comidas, los establecimientos de Pelotas ofrecen además del placer de comer y sentirse bien con el ambiente, la posibilidad de vivir con la tradición singular y centenaria de la Princesa del Sur.





FOTO: DIVULGAÇÃO CIRCULU'S LANCHES

Tradición Dulcera

Con el crecimiento de la producción del charque, el poder económico de la sociedad pelotense aumenta y el nivel de vida gana matices de sofisticación. La tradición dulcera, enraizada en la cultura de la ciudad, recuerda la década de 1860, cuando los grandes charqueadores comenzaron a ofrecer dulces finos de origen portugués en sus fiestas. Son esos dulces especiales que se reparten en las fiestas más importantes de Brasil, que galardonan a la ciudad con el título de la Capital Nacional del Dulce.

La tradición se mantiene fiel gracias a la dedicación de algunas confiteras que desarrollaron sus prácticas innovadoras sin descuidar las recetas originales. La importancia de esta tradición para Pelotas justificó la creación de la Feria Nacional del Dulce que ocurre desde 1986 entre los meses de mayo a junio y reúne cerca de 270 mil visitantes todos los años.

Los dulces tradicionales de Pelotas, a base de huevos son los Bem Casados, Quindim, Ninho, Camafeu, Olho de sogra, Pastel de Santa Clara, Papo de Anjo, Fatias de Braga, Trouxas de Ovos, Queijadinha, Broinha de Coco, Beijinho de Coco y Aman-teigado; y los dulces cristalizados a base de frutas. Todos ellos son reconocidos como Patrimonio Cultural del Estado de Río Grande del Sur a través de la Ley N° 11.919/2003. En mayo de 2018, la tradición dulcera, también, fue reconocida por IPHAN, como Patrimonio Inmaterial de Brasil.

Además de los dulces secos, están las compotas preparadas con frutas y almíbares, y los dulces cristalizados que son frutas cocidas, bañadas en el almíbar y espolvoreadas con azúcar cristal.





FOTO: RAFAEL TAKAKI

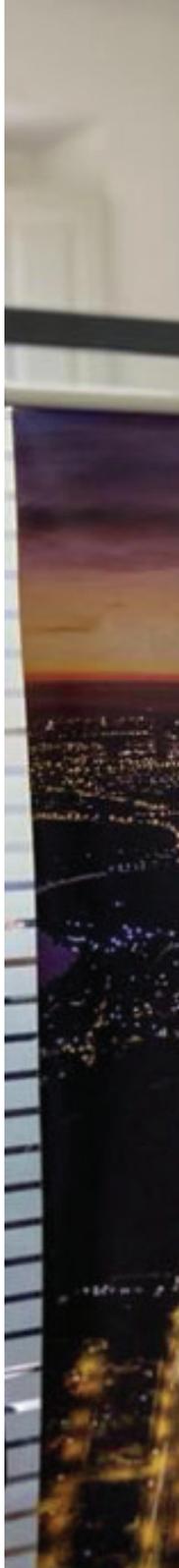
Tecnología

La ciudad de Pelotas es un polo tecnológico en expansión con dos universidades muy importantes: la Universidad Federal de Pelotas (UFPel) y Universidad Católica de Pelotas (UCPel) y otros centros de enseñanzas de diferentes niveles con más de 60 carreras en tecnología, 120 laboratorios y núcleos de innovación tecnológica por lo que existen más de 30 mil estudiantes en la ciudad.

Pelotas tiene dos empresas oriundas de las universidades: la Ciemsul de la UCPel y la Conectar proveniente de la Universidad Federal de Pelotas. Ambas empresas funcionan activamente en el Parque Tecnológico de la ciudad.

En el año de 2016 fue inaugurado oficialmente el Parque Tecnológico con más de 7 mil metros cuadrados, 8 salas para las empresas consolidadas y 19 salas para empresas startups. En el año de 2018 las empresas ocuparon 100% de las salas del parque. La empresa Co.Place Coworking es responsable por la gestión de los espacios multiusos y del auditorio como del área gastronómica y espacio coworking. Y la Reverso, Agencia de Relaciones Públicas que inició sus trabajos en la ciudad en 2018, es responsable por la gestión de relaciones públicas del propio parque y de sus empresas.

Pelotas Parque Tecnológico tiene como objetivo principal el desarrollo de productos y soluciones innovadoras en tres grandes áreas de actuación en las que se destaca como un polo productivo: tecnología de la información y comunicación, tecnología en salud e industria creativa.





▶▶
PARA
VISITAR
MORAR
E INVES

Pelotas

FOTO: CAMILE LOPES

pelotas
tem

Turismo
VIRTUAL

Descarga las aplicaciones
Pelotas Tem y Turismo virtual
en Pelotas y tenga la ciudad
de Pelotas en la palma de su
mano.



PATRIMÔNIO CULTURAL
BRASILEIRO

ciudad
de **pelotas**

**COSTA
DOCE
GAUCHA**
EXTREMO SUL DO BRASIL

pelotasturismo.com.br

Secretaría de Desarrollo, Turismo e Innovación de Pelotas, Mar/2020
+ 55 53 3225 7755 | sdet.turismo@pelotas.rs.gov.br | @pelotasturismo

MATERIAL DE DISTRIBUCIÓN GRATUITA